



**145-106882 / 145-106867**

**SKLÍČIDLO CLUBMAN SK100**  
**SKĽUČOVADLO CLUBMAN SK100**  
**CLUBMAN SK100 TOKMÁNY**  
**CLUBMAN SK100 UCHWYT TOKARSKI**  
**CLUBMAN SK100 SPANNFUTTER**

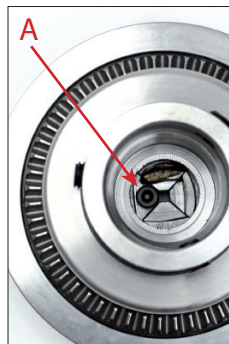




obr.1



obr.2



obr.3

## CZ

### Použití sklíčidla

Za žádných okolností nepoužívejte jiné nástroje k utažení sklíčidla k obrobku, může tím dojít k poškození závitu a snížení přesnosti. Pokud je upnutý velký nebo těžký obrobek, utáhněte všechny 3 fixovací šrouby pomocí inbusu. Tím zajistíte maximální tlak na čelistech. Práce se sadou sklíčidel Clubman by měla být lehká a přesná.

Kluzné části čelistí byly ošetřeny PTFE sprejem. Používejte sprej na kluzné části čelistí, na lože a všechny kluzné části soustruhu. K mazání sklíčidla **NEPOUŽÍVEJTE olej ani mazivo**. Došlo by k přichycení jemného prachu na sklíčidlo, což způsobí zatuhnutí a nepohyblivost sklíčidla.

### Bezpečnostní pokyny

Při práci se sklíčidlem dodržujte základní bezpečnostní pokyny a následující opatření:

- Sklíčidlo musí být pevně přišroubováno na vřeteník.
- Před spuštěním soustruhu se ujistěte, že jsou všechny součásti patřičně upevněny.
- Pokud je obrobek nevyvážený, zvolte nejnižší rychlost před spuštěním soustruhu.
- Před spuštěním se ujistěte, že byl klíč sklíčidla vyjmut.
- Při upínání obrobků s velkým průměrem mohou čelisti přesahovat přes tělo sklíčidla.
- Nesahejte na stroj, dokud se úplně nezastaví.
- Nepřekračujte kapacitu jakékoliv čelisti připevněné ke sklíčidlu. (Obr. 2)
- Nespouštějte soustruh ve zpětném chodu (výjimka: závit M33 x 3,5mm).

### Vyjmutí čelistí

Pokud budete chtít vyjmout posuvné čelisti (Obr. 1), nejprve sklíčidlo maximálně stáhněte pomocí ozubeného klíče. Ze strany závitu bude vidět pojistný šroub (A, Obr.3). Vyšroubujte ho a čelisti vyjměte.

---

# SK

## Použitie skľučovadla

Za žiadnych okolností nepoužívajte iné nástroje na utiahnutie skľučovadla k obrobku, môže tým dôjsť k poškodeniu závitú a zníženiu presnosti. Ak je upnutý veľký alebo ťažký obrobok, utiahnite všetky 3 fixovacie skrutky pomocou inbusu. Tým zaistíte maximálny tlak na čelustiach. Práca so sadou skľučovadiel Clubman by mala byť ľahká a presná.

Klzná časť čelustí boli ošetrené PTFE sprejom. Používajte sprej na klznú časť čelustí, na lôžka a všetky klznú časť sústruhu. Na mazanie skľučovadla **NEPOUŽÍVAJTE olej ani mazivo**. Došlo by k prichyteniu jemného prachu na skľučovadlo, čo spôsobí zatuhnutie a nepohyblivosť skľučovadla.

## Bezpečnostné pokyny

Pri práci so skľučovadlom dodržujte základné bezpečnostné pokyny a nasledujúce opatrenia:

- Skľučovadlo musí byť pevne priskrutkované na vretenník.
- Pred spustením sústruhu sa uistite, že sú všetky súčasti patrične upevnené.
- Ak je obrobok nevyvážený, zvolte najnižšiu rýchlosť pred spustením sústruhu.
- Pred spustením sa uistite, že bol kľúč skľučovadla vyňatý.
- Pri upínaní obrobkov s veľkým priemerom môžu čeluste presahovať cez telo skľučovadla.
- Nesiahajte na stroj, kým sa úplne nezastaví.
- Neprekráčajte kapacitu akejkoľvek čeluste pripevnenej ku skľučovadlu. (Obr. 2)
- Nespušťajte sústruh v spätnom chode (výnimka: závit M33 x 3,5 mm).

## Vyňatie čelustí

Ak budete chcieť vybrať posuvné čeluste (Obr. 1), najprv skľučovadlo maximálne stiahnite pomocou ozubeného kľúča. Zo strany závitú bude vidieť poistnú skrutku (A, Obr.3). Vyskrutkujte ho a čeluste vyberte.

---

# HU

## A tokmány használata

Soha ne használjon más szerszámot a tokmány meghúzására, mert ez károsíthatja a menetet és ezzel csökkentheti a pontosságot. Ha nagy vagy nehéz munkadarabot kell rögzíteni, az imbuszkulccsal mind a három rögzítő csavart húzza meg. Ezzel biztosítja a pofák maximális nyomását. A Clubman tokmány készlettel való munka könnyű és pontos kell, hogy legyen.

A pofák csúszo részei PTFE sprayel lettek kezelve. Használja ezt a sprayt az esztergapad pofáinak, az ágy és az összes csúszo részek kenésére. A tokmány kenésére **NE HASZNÁLJON olajat vagy kenőzsírt**. Ez a finom por lerakódáshoz vezetne, ami a pofa beragadását és elégtelen mozgását okozhatja.

## Biztonsági utasítások

A tokmánnyal való miúnká közben tartsa be az általános biztonsági utasításokat és a következő intézkedéseket:

- A tokmány szilárdan kell, hogy rögzítve legyen az orsón.
- Az esztergapad indítása előtt győződjön meg arról, hogy minden alkotórész megfelelően van rögzítve.
- Ha a munkadarab nincs kiegyensúlyozva, az esztergapad indítása előtt alacsonyabb sebességet állítson be.
- Indítás előtt győződjön meg, hogy a kulcs ki van véve a tokmányból.
- Nagy átmérőjű munkadarab befogásakor a pofák kiállhatnak a tokmány testéből.
- Ne érjen a géphez, amíg az teljesen le nem áll.
- Ne lépje túl a tokmányhoz rögzített pofa kapacitását. (2. ábra)
- Ne indítsa a gépet visszírányba (kivételem M33 x 3,5mm menet).

## A pofák kivétele

Ha ki akarja venni a pofákat (1. ábra), először a fogas kulcs segítségével maximálisan húzza meg a tokmányt. A menet oldaláról látható lesz a biztosító csavar (3. ábra, A). Csavarja ki és vegye ki a pofákat.

---

# PL

## Zastosowanie uchwytu

W żadnym wypadku nie wolno używać innych narzędzi do dokręcania uchwytu do obrabianego przedmiotu, ponieważ może to uszkodzić gwint i zmniejszyć dokładność. Jeśli mocowany jest duży lub ciężki element, dokręć wszystkie 3 śruby mocujące za pomocą klucza imbusowego. Zapewni to maksymalny nacisk na szczęki. Praca z zestawem uchwytów Clubman powinna być lekka i dokładna.

Ślizgowe części szczęk zostały zabezpieczone sprayem PTFE. Spray należy zaaplikować na ślizgowe części szczęk, łożę i wszystkie przesuwne części tokarki. **NIE UŻYWAJ oleju ani żadnego smaru** do smarowania uchwytu. Drobną pył przylgnąłby do uchwytu, powodując jego stwardnienie i unieruchomienie.

## Instrukcje bezpieczeństwa

Podczas pracy z uchwytem należy przestrzegać podstawowych instrukcji bezpieczeństwa i następujących środków ostrożności:

- Uchwyt musi być mocno przykręcony do wrzeciennika.
- Przed uruchomieniem tokarki upewnij się, że wszystkie elementy są odpowiednio zabezpieczone.
- Jeśli obrabiany przedmiot nie jest wyważony, przed uruchomieniem tokarki należy wybrać najniższą prędkość.
- Przed uruchomieniem upewnij się, że klucz uchwytu został wyjęty.
- Podczas mocowania przedmiotów o dużej średnicy szczęki mogą wystawać poza korpus uchwytu.
- Nie wolno dotykać maszyny, dopóki się zupełnie nie zatrzyma.
- Nie wolno przekraczać zalecanego zakresu żadnej szczęki zamocowanej do uchwytu. (Rys. 2)
- Nie wolno uruchamiać tokarki z biegiem wstecznym (wyjątek: gwint M33 x 3,5 mm).

## Usuwanie szczęk

Jeśli chcesz usunąć szczęki przesuwne (Rys. 1), najpierw maksymalnie ściągnij uchwyt zaciskowy za pomocą klucza zębatkowego. Śruba blokująca (A, Rys. 3) będzie widoczna od strony gwintu. Odkręć ją i wyjmij szczęki.

# DE

## Verwendung eines Spannftutters

Verwenden Sie auf keinen Fall andere Werkzeuge, um das Drechselfutter am Werkstück festzuziehen, dies kann das Gewinde beschädigen und die Genauigkeit verringern. Wenn ein großes oder schweres Werkstück gespannt wird, ziehen Sie alle 3 Befestigungsschrauben mit einem Innensechskantschlüssel fest. Dies gewährleistet maximalen Druck auf die Backen. Das Arbeiten mit dem Drechselfutter Clubman Set soll einfach und präzise sein.

Die Gleitteile der Backen wurden mit PTFE-Spray behandelt. Verwenden Sie das Spray auf den gleitenden Teilen der Backen, auf dem Bankbett und allen gleitenden Teilen der Drehmaschine. **VERWENDEN SIE KEIN ÖL oder Fett**, um das Drechselfutter zu schmieren. Feiner Staub würde am Spannftutter haften bleiben, wodurch das Drechselfutter steif und unbeweglich wird.

## Sicherheitshinweise

Beachten Sie beim Arbeiten mit dem Spannftutter die grundlegenden Sicherheitshinweise und die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

- Das Drechselfutter muss fest auf den Spindelstock geschraubt werden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Starten der Drehmaschine, dass alle Teile ordnungsgemäß befestigt sind.
- Wenn das Werkstück unwichtig ist, wählen Sie die niedrigste Drehzahl, bevor Sie die Drehmaschine starten.
- Stellen Sie sicher, dass der Drechselfutter-Schlüssel entfernt wurde, bevor Sie beginnen.
- Beim Spannen von Werkstücken mit großem Durchmesser können die Backen über den Körper des Drechselftutters hinausragen.
- Greifen Sie nicht in die Maschine, bevor diese vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Überschreiten Sie nicht die Kapazität einer am Drechselfutter befestigten Klemmbacke. (Bild 2)
- Drehen Sie die Drehmaschine nicht rückwärts (Ausnahme: Gewinde M33 x 3,5 mm).

## Herausziehen der Backen

Wenn Sie die Gleitbacken (Bild 1) herausziehen möchten, ziehen Sie zuerst das Drechselfutter mit einem Zahnschlüssel so weit wie möglich heraus. Die Feststellschraube (A, Bild 3) ist von der Seite des Gewindes sichtbar. Schrauben Sie es ab und entfernen Sie die Backen.